

EN

Instructions

Preparation before cleaning

Wipe off the instrument after use to prevent soil and debris to dry onto the instrument.
Perform cleaning as soon as possible after use. Do not exceed 2 hours.

Cleaning Manual

Equipment
Soft bristle brushes of various sizes, Ultrasonic bath
Detergent
Follow agent manufacturer's recommendations for concentration and temperature.
Manual: Enzymatic or low-alkaline (pH<8) detergent suitable for manual cleaning.
Ultrasonic bath: Enzymatic or low-alkaline detergent with minimal foaming characteristics.
Water quality
Drinking water quality for manual cleaning and distilled or de-mineralized water for ultrasonic bath and final rinse should be used.
Instruction
1. Immerse in freshly prepared cleaning solution as per manufacturer's instructions allow maximum 40°C. Clean mechanically with a brush, working beneath the liquid level, until visibly clean.
2. Rinse thoroughly
3. Clean in an ultrasonic bath for a minimum of 5 minutes, using a frequency of 35-45 KHz and power min. 150 W. Make sure the instruments are in an open position.
4. Rinse thoroughly for min 30 seconds.
4a Carefully dry instruments with clean compressed air (Class 1 or better according ISO 8573-1:2010) or lint free towel. Any remaining water can cause potential rust or corrosion on the instrument surface and into the substrate.
5. Inspect cleanliness. If necessary, repeat from step 1.

Disinfection Manual

Detergent
Immerse into suitable disinfection solution. Follow the manufacturer's instruction of disinfection solution for concentration and time.

Detergent
Non-corrosive, neutral cleaning agent with minimal foaming characteristics, suited for medical devices.
Follow agent manufacturer's instructions regarding concentration and temperature.

Water quality
Drinking water quality for cleaning and distilled or purified water for final rinse/disinfection.

Instructions
1. Load the instruments in an open position in the washer-disinfector. Use a suitable instrument tray.
2. Run program:
- Pre-wash in cold water, 2 x 2 min
- Main wash with detergent at minimum 55°C, 10 min
- Rinse in warm water, 2 x 1 min.
- Final rinse/disinfection in distilled or de-mineralized water at 90°C, minimum 1 min
- Drying at 110°C, minimum 15 min
When necessary, control that the instruments are clean. If required, repeat from step 1 or use manual cleaning.

Inspection and maintenance

All plastic products have a limited-service lifetime and should be replaced at regular intervals. All types of cleaning reduce the product's service lifetime. The product should be replaced when its function and/or performance no longer satisfies the specifications in this manual.

Packaging for sterilization

Equipment
Instruction
Standard packaging pouch
Pack the pouches in an open position in the pouch. Place instruments plastic towards plastic and paper towards paper.

Sterilization
Caution
Equipment
Instructions
The instrument must be cleaned and disinfected before sterilization.

Steam autoclave (validated according to EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1)
Run minimal cycle
Steam temperature Min. 134 °C / 273 °F
Steam exposure time 4 min
Vacuum drying 3 min

Storage

Ensure the instruments are dry before storage. The instrument should be stored in a packed tray, free from dust and moisture and under moderate temperatures of 5°C - 40°C.

Transportation

If required, secure transport in closed boxes is recommended in order to avoid any damage to the medical device as well as environmental contamination

BG

Указания

Подготовка преди почистване

Избършете инструмента след употреба, за да предотвратите изсъхване на прах и отломки върху инструментите.
Почиствайте възможно най-скоро след употреба, но не повече от 2 часа.

Почистване: Ръководство

Оборудване
Препарати
Качество на водата
Указания

Чисти с мека четка с различни размери, ултразвуков баня
Следвайте препоръките на производителя на агента по отношение на концентрацията и температурата.
Ръководство: Екзимни или слабо алкални (pH < 8) препарат, подходящ за ръчно почистване.
Ултразвуков баня: Екзимни или слабо алкални препарат с минимални характеристики на пянене.
Качество на водата
Трябва да се използва питейна вода за ръчно почистване и деионизирана или деминерализирана вода за ултразвуков баня и окончателно изплакване.
Указания
1. Потопете в прясно приготвен почистващ разтвор съгласно указанията на производителя, при максимална допустима температура в 40 °C. Почистете механично с четка под нивото на течността, до видимо почистване
2. Изплакнете обилно с чиста вода нивото на течността.
3. Почистете в ултразвуков баня за минимум 5 минути, като използвате честота 35 – 45 КHz и мощност мин. 150 W. Проверете, че инструментите са в отворено положение.
4. Изплакнете обилно за минимум 30 секунди.
4a Внимателно подсушете инструментите с чист съхнал въздух (клас 1 или по-добър съгласно ISO 8573-1:2010) или кърпичка, която не оставя остатък.
4b Търсете инструментите с чист въздух за минимум 30 секунди.
4c Внимателно подсушете инструментите с чист съхнал въздух (клас 1 или по-добър съгласно ISO 8573-1:2010) или кърпичка, която не оставя остатък.
5. Проверете степента на почистване. Ако е необходимо, повторете от стъпка 1.

Деинфекция: Ръководство

Препарати
Почистване и деинфекция: Автоматично
Имплакциращ агент
Качество на водата
Указания

Почиствайте и деинфекцирайте (сертифициран съгласно EN ISO 15883)
Екзимни или слабо алкални, подходящи за медицински изделия.
Устойчиви на корозия, неутрално почистващ агент с минимални пянени характеристики.
Подходяще за медицински изделия.

Следвайте указанията на производителя на агента по отношение на концентрацията и температурата.

Питейна вода за почистване и деионизирана или пречистена вода за окончателно изплакване/ деинфекция

1. Заредете инструментите в отворено положение в машината за измиване и деинфекция. Използвайте подходяща тави за инструментите.
2. Стартирайте на програмата.
3. Предварително измиване в студена вода, 2 x 2 минути
4. Основно измиване с препарат при минимум 55 °C, 10 минути
5. Изплакване в топла вода, 2 x 1 мин.
6. Окончателно изплакване/деионизиране в деионизирана или деминерализирана вода при 90 °C, минимум 1 мин.
7. Сушене при 110 °C, минимум 15 минути
При измиване проверете дали инструментите са чисти. Ако е необходимо, повторете от стъпка 1 или използвайте ръчно почистване

Проверка и поддръжка

Всички пластмасови изделия имат ограничен срок на експлоатация и трябва да бъдат разменени периодично. Всички видове почистване намаляват експлоатационния живот на продукта. Продуктите трябва да бъдат подменени, когато неговото функционално или ефективността му вече не отговаря на спецификациите в това ръководство.

Опаковане за стерилизация

Оборудване
Указания
Стандартна опаковъчна торбичка
Опаковайте инструментите в отворено положение в торбичката. Поставете пластмасова към пластмасова страна и картонна към картонна страна на торбичката.

Стерилизация
Предпазни мерки
Оборудване
Указания

Инструментите трябва да са почисти и деинфекцирани преди стерилизация.
Парен автоклав (сертифициран съгласно EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1)
Активирайте на импакционен циклус.
Температура на парата мин. 134 °C/273 °F
Време на излагане на парата 4 минути
Вакуумно сушене 3 мин

Съхранение

Уверете се, че инструментите са сухи преди съхранение. Инструментите трябва да се съхраняват в опакована тави, без прах и влага при умерени температури от 5 °C – 40 °C.

Транспортиране

Ако е необходимо, се препоръчва обособен транспорт в затворени кутии, за да се избегнат повреди върху медицинското изделие, както и замърсяване на околната среда.

DA

Instruktioner

Forberedelse før rengøring

 Instruktion | Tør instrumentet af efter brug for at forhindre, at smuds tørrer på instrumentet. Udfør rengøringen så hurtigt som muligt efter brug. Ikke senere end 2 timer. |

Rengørings- Manual

 Udstyr Vaskemiddel Vandkvalitet Instruktion | Blødt børster i forskellige størrelser, ultralydbad Børstestof Følg vaskemiddelproducentens anbefalinger for koncentration og temperatur. Manuel: Enzymatisk eller lavalkalisk (pH < 8) vaskemiddel egnet til manuel rengøring. Ultralydbad: Enzymatisk eller lavalkalisk vaskemiddel med minimale skumende egenskaber. Vandkvalitet Der skal bruges vand af drikkevandskvalitet til manuel rengøring og destilleret eller de-mineraliseret vand til ultralydbad og endelig skyllning. Instruktion 1. Nedsenk produktet i en nylignet rengøringsopløsning i henhold til producentens anvisninger, dog maksimalt 40 °C. Rengør i hånden mekanisk med en børste under væskensniveauet, indtil den er synligt ren. 2. Skyl grundigt 3. Rengør i et ultralydbad i mindst 5 minutter ved hjælp af en frekvens på 35–45 KHz og en effekt, 150 W. Sørg for, at instrumenterne er i en åben position. 4. Skyl grundigt i mindst 30 sekunder. 4a Tør forsigtigt instrumentet med ren trykluft (klasse 1 eller bedre ifølge ISO 8573-1:2010) eller en hughul kugle. Eventuelt resterende vand kan forårsage potentielt rust eller korrosion på instrumentets overflade og ind i substratet. 4b Tør forsigtigt instrumentet med ren trykluft (klasse 1 eller bedre ifølge ISO 8573-1:2010) eller en hughul kugle. Eventuelt resterende vand kan forårsage potentielt rust eller korrosion på instrumentets overflade og ind i substratet. 4c Tør forsigtigt instrumentet med ren trykluft (klasse 1 eller bedre ifølge ISO 8573-1:2010) eller en hughul kugle. Eventuelt resterende vand kan forårsage potentielt rust eller korrosion på instrumentets overflade og ind i substratet. 5. Inspekter instrumentets renhed. Gentag om nødvendigt fra trin 1. |

Desinfektion: Manual

 Vaskemiddel Udstyr Vaskemiddel Skyllemiddel Vandkvalitet Instruktioner | Nedsænkes i en passende opløsning med desinfektionsmiddel. Følg producentens instruktioner om desinfektionsmiddelkoncentration og tid. Udstyr Vaske-/desinfektionsmaskine (valideret i henhold til EN ISO 15883) Enzymatisk eller lavalkalisk, velegnet til medicinsk udstyr. Skyllemiddel Ekte-ætsende, neutralt rengøringsmiddel med minimale skumende egenskaber, velegnet til medicinsk udstyr. Vandkvalitet Der skal bruges vand af drikkevandskvalitet til rengøring og destilleret eller renet vand til endelig skyllning/disinfection. Instruktioner 1. Læg instrumenterne i en åben position i vask-/desinfektionsmaskinen. Brug en passende instrumentbakke. 2. Åbn og start programmet. 3. Forvask i koldt vand, 2 x 2 min 4. Hovedvask med vaskemiddel ved mindst 55 °C, 10 min 5. Skyl i varmt vand, 2 x 1 min. 6. Endelig skyllning/disinfection i destilleret eller de-mineraliseret vand ved 90 °C, mindst 1 min. 7. Tørring ved 110 °C, mindst 15 min 8. Ved tømning skal du kontrollere, at instrumenterne er rene. Gentag om nødvendigt fra trin 1 eller udfør manuel rengøring |

Inspektion og vedligeholdelse

 Alle plastprodukter har en begrænset levetid og skal udskiftes med jævne mellemrum. Alle typer rengøring reducerer produktets levetid. Produktet skal udskiftes, når dets funktion eller ydeevne ikke længere opfylder specifikationerne i denne manual. |

Emballage til sterilisering

 Udstyr Instruktion | Standard-emballageposen Pak instrumentet i en åben position i posen. Læg poserne med plastik mod plastik og papir mod papir. Sterilisering Forsigtig Udstyr | Standard-emballageposen Pak instrumentet i en åben position i posen. Læg poserne med plastik mod plastik og papir mod papir. Instrumentet skal rengøres og desinficeres inden sterilisering. Dampautoklavering (valideret i henhold til EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1) Kør min. cyklus. Damptemperatur min. 134 °C/273 °F Dampeksponeringstid 4 min Vakuumtørring 3 min |

Opbevaring

 Sørg for, at instrumenterne er tørre før opbevaring. Instrumentet skal opbevares i en pakket boks, fri for støv og fugt ved moderate temperaturer på 5 °C – 40 °C. |

Transport

 Hvis det er nødvendigt, anbefales sikker transport i lukkede kasser for at undgå skader på det medicinske udstyr samt miljøforurening. |

DE

Anweisungen

Vorbereitung vor der Reinigung

 Anweisung | Wischen Sie das Instrument nach der Verwendung ab, damit Verschmutzungen und Fremdkörper nicht darauf austrocknen. Reinigen Sie das Produkt nach der Verwendung so schnell wie möglich. Warten Sie mit der Reinigung nicht länger als 2 Stunden. |

Rreinigung: Manual

 Hilfsmittel Reinigungsmittel Wasserqualität Anweisung | Bürsten mit weichen Borsten, Ultraschallbad Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers der Reinigungsmittelherstellung zu Konzentration und Temperatur. Manuel: Für die manuelle Reinigung geeignetes enzymatisches oder niederalkalisches (pH-Wert < 8) Reinigungsmittel. Ultraschallbad: Enzymatisches oder niederalkalisches Reinigungsmittel mit minimaler Schaumentwicklung. Bei der manuellen Reinigung sollte Wasser der Trinkwasserqualität, bei der Reinigung im Ultraschallbad destilliertes oder entmineralisiertes Wasser verwendet werden. Anweisung 1. Geben Sie das Instrument in eine frische Reinigungslösung nach Herstelleranweisungen (maximal 40 °C). Reinigen Sie es unterhalb der Wasserfläche sorgfältig mit einer Bürste, bis keine Verschmutzungen mehr sichtbar sind. 2. Spülen Sie das Instrument gründlich ab. 3. Reinigen Sie das Instrument für mindestens 5 Minuten bei einer Frequenz von 35–45 KHz und einer Mindestleistung von 150 W in einem Ultraschallbad. Stellen Sie sicher, dass das Instrument in offener Position in Ultraschallbad liegen. 4a Trocknen Sie das Instrument vorsichtig mit reinem Druckluft (Klasse 1 oder besser gemäß ISO 8573-1:2010) oder besser gemäß ISO 8573-1:2010) in einer fusselfreien Luft. Wasserschlackende können potentiell zu Rost oder Korrosion an der Instrumentenoberfläche und im Substrat führen. 3. Vergegenwärtigen Sie sich, dass das Instrument sauber ist. Wiederholen Sie die Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1. |

Desinfektion: Manual

 Reinigungsmittel Hilfsmittel Reinigungsmittel Spülmittel Wasserqualität Anweisungen | Geben Sie das Instrument in eine geeignete Desinfektionslösung. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers der Desinfektionslösung zu Konzentration und Dauer. Hilfsmittel Reinigungs- und Desinfektionsgerät (geprüft gemäß EN ISO 15883) Enzymatisch oder niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet. Reinigungsmittel Echte-ätsendes, neutrales Reinigungsmittel mit minimaler Schaumentwicklung, für medizinische Geräte geeignet. Spülmittel Bei der manuellen Reinigung sollte Wasser der Trinkwasserqualität, bei der Reinigung im Ultraschallbad destilliertes oder entmineralisiertes Wasser verwendet werden. Wasserqualität Trinkwasserqualität für die Reinigung und entionisiertes oder gereinigtes Wasser für die finale Spülung/Desinfektion. Anweisungen 1. Platzieren Sie die Instrumente in offener Position im Reinigungs- und Desinfektionsgerät. Verwenden Sie eine geeignete Instrumentenablage. 2. Führen Sie das Reinigungsprogramm aus: - Vorwäsche in kaltem Wasser, 2 x 2 min - Hauptwäsche mit Reinigungsmittel bei mindestens 55 °C, 10 min - Spülen mit warmem Wasser, 2 x 1 min. - Endspülen/Desinfizieren in destilliertem oder entmineralisiertem Wasser bei 90 °C, mindestens 1 min. 3. Vergegenwärtigen Sie sich bei der Entnahme, dass die Instrumente sauber sind. Wiederholen Sie die Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1 oder reinigen Sie das Instrument manuell. |

Kontrolle und Wartung

 Alle Kunststoffprodukte haben eine begrenzte Lebensdauer und sollten regelmäßig ausgetauscht werden. Angewandte jeder Art verringern die Lebensdauer der Produkte. Die Produkte sollte ausgetauscht werden, wenn seine Funktion und/oder Leistung nicht mehr den Angaben in diesem Handbuch entspricht. |

Verpackung zur Sterilisation

 Hilfsmittel Anweisung | Standard-Verpackungsbeutel Platzieren Sie das Instrument in offener Position im Verpackungsbeutel. Die Kunststoffseite der Verpackungsbeutel sollte bei der Lagerung nur mit anderen Kunststoffteilen in Berührung kommen und die Papiersseite nur mit anderen Papierteilen. |

Sterilisation

 Achtung Hilfsmittel Anweisungen | Das Instrument muss vor der Sterilisierung gereinigt und desinfiziert werden. Dampfautoklav (geprüft gemäß EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1) Kürzester auszuführender Zyklus: Angabetemperatur: mind. 134 °C/273 °F Dampfexpositionsdauer 4 min Vakuumtrocknung 3 min |

Lagerung

 Stellen Sie sicher, dass die Instrumente trocken sind, bevor Sie sie einlagern. Das Instrument sollte in einer luftdichten Abgabe vor Staub und Feuchtigkeit bei moderaten Temperaturen zwischen 5 °C – 40 °C geschützt aufbewahrt werden. |

Transport

 Bei Bedarf wird ein Transport zur sicheren Aufbewahrung in geschlossenen Transportbehältern empfohlen, um Beschädigungen des Medizinprodukts und eine Kontamination von außen zu vermeiden. |

SE

Instruktioner

Forberedelse før rengøring

 Anvisning | Torka av instrumentet efter användningen för att förhindra att smuts och rester torkar fast på det. Sterilisera instrumentet så snart som möjligt efter användning. Låt det inte gå mer än 2 timmar. |

Rengöring: Manual

 Utrustning Rengöringsmedel Vattenkvalitet Instruktion | Borstar med mjuka borst i olika storlekar, ultraljudsbad Børstestof Følg medelutvecklarens rekommendationer angående koncentration och temperatur. Manuel: Enzymatisk eller lavalkalisk (pH < 8) skumdiket som är lämpligt för manuell rengöring. Ultraljudsbad: Enzymatisk eller lavalkalisk skumdiket som skummar minimalt. Vattenkvalitet Dricksvattenkvalitet för manuell rengöring och destillerat eller avmineraliserat vatten för ultraljudsbad och slutlig sköljning ska användas. Instruktion 1. Sänk ned instrumenten i nylig beredd rengöringslösning enligt tillverkarens anvisningar, dock högst 40 °C. Rengör dem mekaniskt med en borste – arbeta under väskensnivå – tills de är synligt rena. 2. Skölj ordentligt. 3. Rengör instrumentet i ett ultraljudsbad i minst 5 minuter med en frekvens på 35–45 KHz och en effekt på minst 150 W. Instrumenten ska vara i öppet läge. 4. Skölj instrumentet i minst 30 sekunder. 4a Torka instrumentet ordentligt med ren trykluft (klass 1 eller bättre enligt ISO 8573-1:2010) eller luftdurrad servett. Eventuellt kvarvarande vatten kan orsaka potentiell rost eller korrosion på instrumentytan och i substratet. 4b Torka instrumentet ordentligt med ren trykluft (klass 1 eller bättre enligt ISO 8573-1:2010) eller luftdurrad servett. Eventuellt kvarvarande vatten kan orsaka potentiell rost eller korrosion på instrumentytan och i substratet. 4c Torka instrumentet ordentligt med ren trykluft (klass 1 eller bättre enligt ISO 8573-1:2010) eller luftdurrad servett. Eventuellt kvarvarande vatten kan orsaka potentiell rost eller korrosion på instrumentytan och i substratet. 5. Inspektera instrumentets renhet. Upprepa om nödvändigt från steg 1. |

Desinfektion: Manual

 Rengöringsmedel Utrustning Rengöringsmedel Sköljningsmedel Vattenkvalitet Instruktion | Sänk ned instrumenten i en lämplig desinfektionslösning. Følg tillverkarens anvisningar om desinfektionslösningens koncentration och verkningstid. Diskdesinfektor (validerad enligt EN ISO 15883) Enzymatisk eller lavalkalisk, lämpligt för medicinska instrument. Icke-färdig, neutralt rengöringsmedel som skummar minimalt och är lämpligt för medicinteknisk skyllning. Følg tillverkarens anvisningar angående koncentration och temperatur. Dricksvattenkvalitet för rengöring och avioniserat eller renet vatten för slutlig sköljning/disinfection. Instruktion 1. Ladda instrumentet i öppet läge i diskdesinfektorn. Använd en lämplig instrumenthållare. 2. Kör programmet: - Fördisk: kallt vatten i 2 x 2 min - Huvuddisk med skumdiket i minst 55 °C i 10 min - Skölj i varmt vatten i 2 x 1 min - Gör en slutlig sköljning/disinfection i destillerat eller avmineraliserat vatten i 90 °C i minst 1 min - Torka i 110 °C i minst 15 min. |

Inspektion och underhåll

 Alla plastprodukter har en begränsad livslängd och ska bytas ut med jämna mellanrum. Alla typer av rengöring minskar produktens livslängd. Produkten ska bytas ut när dess funktion eller prestanda inte längre uppfyller specifikationerna i den här handboken. |

Förpackning för sterilisering

 Utrustning Anvisning | Standardförpackningspåse Packa instrumentet i öppet läge i påsen. Placera påsarna plast mot plast och papper mot papper. Sterilisering Förpackning Utrustning | Instrumentet måste rengöras och desinficeras innan det steriliseras. Ångautoklav (validerad enligt EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1) Kör minimicyklus: Ångtemperatur: minst 134 °C / 273 °F Ångexponeringstid: 4 min. Vakuumtorka i 3 min. |

Förvaring

 Instrumenten måste vara torra innan de förvaras. Instrumenten ska förvaras i en förpackad boks, fritt från damm och fukt och i en måttlig temperatur på 5–40 °C. |

Transport

 Vid behov rekommenderas säker transport i slutna lådor för att undvika skador på den medicinska produkten och miljöförurening. |

EL

Οδηγίες

Προετοιμασία πριν από τον καθαρισμό

 Οδηγία | Τερκίστε το όργανο μετά τη χρήση για να μην στεγνώσει η βρομιά και τα απορρίμματα να στεγνώσουν πάνω στο όργανο ή στην επιφάνεια του υλικού. Προετοιμάστε τον καθαρισμό το συντομότερο δυνατό μετά τη χρήση. Μην επιτρέψετε να διαρρέει η βρομιά για 2 ώρες. |

Καθαρισμός: Χειροκίνητος

 Εξοπλισμός Απορριπτικό Ποιότητα νερού Οδηγία | Μαλακά βούρτσια σε διάφορα μεγέθη, λυχνία υπερήχων Ακολουθήστε τις συστάσεις του κατασκευαστή του απορριπτικού νερού όσον αφορά τη συγκέντρωση και τη θερμοκρασία. Χειροκίνητος: Εξοσμωτικό ή χαμηλό-αλκαλικό (pH<8) καθαριστικό, κατάλληλο για χειροκίνητο καθαρισμό. Υπερήχων λυχνία: Εξοσμωτικό ή χαμηλό-αλκαλικό καθαριστικό με ελάχιστες χαρακτηριστικές ιδιότητες. Ποιότητα νερού Οδηγία 1. Βυθίστε σε φρέσκα καθαριστικό διάλυμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, όχι περισσότερο από 40°C. Καθαρίστε μηχανικά με βούρτσα, δουλεύοντας κάτω από το επίπεδο του υγρού, μέχρι να είναι ορατή η καθαριότητα. 2. Ξεπλύνετε προσεκτικά. 3. Ρυθμίστε τον καθαρισμό σε 35-45 ΚHz και ισχύ τουλάχιστον 150 W. Βεβαιωθείτε ότι τα όργανα είναι σε ανοιχτή θέση. 4. Ξεπλύνετε προσεκτικά για 30 δευτερόλεπτα. 4a Ξεπλύνετε προσεκτικά με καθαρό συμπιεσμένο αέρα (κλάση 1 ή καλύτερη σύμφωνα με το ISO 8573-1:2010) ή μια καθαρή πετσέτα. 4b Ξεπλύνετε προσεκτικά με καθαρό συμπιεσμένο αέρα (κλάση 1 ή καλύτερη σύμφωνα με το ISO 8573-1:2010) ή μια καθαρή πετσέτα. 4c Ξεπλύνετε προσεκτικά με καθαρό συμπιεσμένο αέρα (κλάση 1 ή καλύτερη σύμφωνα με το ISO 8573-1:2010) ή μια καθαρή πετσέτα. 5. Ελέγξτε την καθαριότητα. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία από το βήμα 1. |

Απολύμανση: Χειροκίνητος

 Απορριπτικό Εξοπλισμός Απορριπτικό Παράγοντας καθαριότητας Ποιότητα νερού Οδηγίες | Απορριπτικό Εξοσμωτικό Απορριπτικό Παράγοντας καθαριότητας Ποιότητα νερού Οδηγίες 1. Τοποθετήστε τα όργανα σε ανοιχτή θέση στη συσκευή πλύσης-απολύμανσης. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο βάζο όργανων. 2. Εκτελέστε το πρόγραμμα πρόγραμμα. 3. Πρόπλυση σε κρύο νερό, 2 φορές για 2 λεπτά. 4. Κύριο πλύσιμο με απορριπτικό, σε διάλυμα 55°C, για 10 λεπτά. 5. Ξεπλύνετε με ζεστό νερό, 2 φορές για 1 λεπτό. 6. Τελική (κλιπση)απολύμανση σε απορριπτικό ή απορριπτικό νερό στους 90°C για 15 λεπτά. 7. Ξήση στους 110°C, για 15 λεπτά. 8. Κατά τη διάρκεια των χρόνων βελτιστοποίησης, ελέγξτε την κατάσταση των οργάνων. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία από το βήμα 1 ή πραγματοποιήστε καθαρισμό χειροκίνητο. |

Επιθεώρηση και συντήρηση

 Όλα τα πλαστικά προϊόντα έχουν περιορισμένη λειτουργική διάρκεια ζωής. Όλα τα είδη καθαρισμού μειώνουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Τα προϊόντα πρέπει να αντικατασταθούν, όταν η λειτουργία ή η απόδοση τους δεν πληρούν πλέον τις προδιαγραφές του παρόντος εγχειρίδιου. |

Συσκευασία για αποστείρωση

 Εξοπλισμός Οδηγία | Τυπική θήκη συσκευασίας Πακετάριστε τα όργανα σε ανοιχτή θέση μέσα στη θήκη, τοποθετώντας τα πλαστικά μέρη της θήκης κοντά στο εσωτερικό πλαστικό μέρος και το χάρτινο στο εξωτερικό. |

Αποστείρωση

 Προσοχή Εξοπλισμός | Το όργανο πρέπει να καθαρίζεται και να αποστειρώνεται πριν από την αποστείρωση. Κλίση ατμού (ιστομετρημένο σύμφωνα με το πρότυπο EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1) Εκτέλεση ελάχιστου κύκλου: Θερμοκρασία ατμού: 134°C/273°F Χρόνος έκθεσης στον ατμό: 4 λεπτά Εξάτμιση υπό κενό 3 λεπτά |

Αποθήκευση

 Βεβαιωθείτε ότι τα όργανα είναι στεγνά πριν από την αποθήκευση. Τα όργανα πρέπει να αποθηκεύονται σε αεροστεφές δοχείο, χωρίς σκόνη και υγρασία, σε μέγιστη θερμοκρασία 5°C έως 40°C. |

Μεταφορά

 Αν απαιτείται, συνιστάται ασφαλή μεταφορά σε κλειστά κουτιά για την αποφυγή αποστείρωσης. Όπως στο ιατροτεχνολογικό προϊόν, καθώς και μόνον στη μεταβίβαση. |

[illegible]